

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 18:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również ziemia została skalana, dlatego nawiedziłem ją za jej winę i zwymiotowała ziemia swoich mieszkańców.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Swoim postępowaniem skalali również ziemię, dlatego nawiedziłem ją za jej winę — i zwymiotowała ziemia swoich mieszkańców.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Także i ziemia stała się skalana. Nawiedziłem więc jej nieprawość w niej i ziemia zwymiotowała swoich mieszkańców.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo splugawiła się ziemia; przetoż nawiedzę nieprawość jej na niej, i wyrzuci ziemia obywatele swoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i któremi jest splugawiona ziemia, której ja złości nawiedzę, aby wyrzuciła obywatele swoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Także i ziemia stała się nieczysta. Ukarłem ją więc za jej winę, a ziemia wypłuła swoich mieszkańców.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Także i ziemia została skalana, przeto ukarałem ją za jej winę i wyrzuciła ziemia swoich mieszkańców.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Także ziemia została skalana, dlatego ukarałem ją za jej nieprawość, i wyrzuciła ta ziemia swoich mieszkańców.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Splugawiła się nimi także ta ziemia, dlatego ukarałem ją za jej grzech, a ona wypłuła swoich mieszkańców.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nawet ziemia się skalala, więc i na niej będę dochodził winy, a wtedy ona wyrzuci od siebie swoich mieszkańców.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Skaziła się ziemia i [dlatego] Ja wypomnę ich przewinienia [zsyłając karę], a ziemia wyrzyga swoich mieszkańców.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І земля занечистилася, і Я віддав їм це через неправедність, і земля зогиділа тих, що живуть на ній.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Skalała się ziemia, więc poszukuję na niej jej winy, a ziemia wyrzuca swych mieszkańców.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż ziemia ta jest nieczysta, sprowadzę więc na nią karę za jej przewinienie i ziemia ta wypłuje swoich mieszkańców.